

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

6 décembre 2005

**PROJET DE
LOI-PROGRAMME**

AMENDEMENTS

déposés en commission des Affaires Sociales

N°5 DE MMES D'HONDT ET LANJRI ET M. GOUTRY

Art. 55

Dans le texte néerlandais de l'article 37decies, § 2, proposé, remplacer chaque fois les mots «zijn (haar) personen ten laste» par les mots «hun personen ten laste».

JUSTIFICATION

Dans le texte néerlandais, on utilise chaque fois les mots «*zijn (haar) personen ten laste*». Il convient toutefois d'adapter ces termes, en ce sens qu'il doit s'agir des personnes à charge de la personne même qui vit dans une communauté (ou qui se trouve dans une situation de dépendance en matière de soins) et des personnes à charge de son/sa

Documents précédents :

Doc 51 **2097/ (2005/2006)** :

001 : Projet de loi-programme.

002 à 005 : Amendements.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

6 december 2005

**ONTWERP VAN
PROGRAMMAWET**

AMENDEMENTEN

ingediend in de commissie voor de Sociale Zaken

Nr. 5 VAN DE DAMES D'HONDT, LANJRI EN DE HEER
GOUTRY

Art. 55

In het voorgestelde artikel 37decies, § 2, de woorden «zijn (haar) personen ten laste» overal vervangen door de woorden «hun personen ten laste».

VERANTWOORDING

In de Nederlandstalige tekst hanteert men telkens de woorden «zijn (haar) personen ten laste». Dit dient echter te worden aangepast in die zin dat het de personen ten laste moeten zijn van de persoon zelf die in de gemeenschap leeft (respectievelijk zorgafhankelijk is) en de personen ten last van zijn/haar partner. In de Franstalige tekst werd hiermee

Voorgaande documenten :

Doc 51 **2097/ (2005/2006)** :

001 : Ontwerp van programmawet.

002 tot 005 : Amendementen.

partenaire. Dans le texte français, il en a été compte et il n'est donc pas question de «ses», mais de «leurs». D'où la proposition visant à adapter le texte néerlandais: «*zijn (haar)*» «devient «*hun*».

N° 6 DE MMES D'HONDT ET LANJRI

Art. 84

Dans l'alinéa 3 proposé, remplacer les mots «dans lequel, outre le conducteur, au moins deux autres travailleurs de l'entreprise sont présents» **par les mots** «*dans lequel au moins deux travailleurs de l'entreprise, en ce compris le conducteur, sont présents*».

N° 7 DE MMES D'HONDT ET LANJRI

Art. 85

Remplacer le chiffre «2005» par le chiffre «2006».

rekening gehouden en spreekt men dus niet over «ses» maar wel over «*leurs*». Vandaar ook het voorstel om de Nederlandse tekst aan te passen: «*zijn (haar)* wordt «*hun*».

Greta D'HONDT (CD&V)
Nahima LANJRI (CD&V)
Luc GOUTRY (CD&V)

Nr. 6 VAN DE DAMES D'HONDT EN LANJRI

Art. 84

In het voorgestelde artikel 38, § 3^{quater}, derde lid, de woorden «, waarin, naast de chauffeur, minstens twee andere werknemers van de onderneming aanwezig zijn» **vervangen door de woorden** «, waarin minstens twee werknemers van de onderneming, inclusief de chauffeur, aanwezig zijn».

Nr. 7 VAN DE DAMES D'HONDT EN LANJRI

Art. 85

Het woord «2005» door het woord «2006» vervangen.

Greta D'HONDT (CD&V)
Nahima LANJRI (CD&V)